

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

Α πρὸς κορινθίους Β γ α

1:1 παῦλος ἀποστολὸς ἡτε πᾶς ἡς
ἐβόλ ζιτεν φῶγωϋ ἡφ† νευ τιμοθεος
πισον ἡτεκκλῆσιὰ ἡτε φ† ἡν ετῶπ
θεν κορινθος νευ ογον νίβεν εθογαβ
ετῶπ ἡν †αχαία τηρς

1:2 πρῶτον πωτεν μεμ ἰερῆν ἐβοῶ
 ριτεν φ† πενιωτ μεμ πενδ̄ς ιη̄ς π̄χ̄ς

1:3 ἄνευ ἡμεῶν φησὶ πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις
 πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις ἡμεῖς οὐκ ἔμελλομεν
 ἡμεῖς οὐκ ἔμελλομεν

1:4 փաւ ետազդոմո՞ւմ է՞ն յեն քեն-
ջօքջօք տիրզ եօրենքեմքօւ ջօն է՞-
նոմ է՞ նօրօն յիւն ետչի յեն ջօքջօք
նիւն եկօ՛ւ շիտեն է՞նոմ է՞ օն ետ փ
է՞նոմ է՞ նա նիւն

1:5 xε κατὰ φῆρ† ετε πικκαυθ ἡτε
πχc οἱ ἡθουὸ ἐθουη ἐρον παῖρη† οη
ἐβολ γιτεη πχc δοῖ ἡθουὸ ἡξε τεηκε-
πομ†

1:6 ԻՏԵ ՆԵ ՇԵՐՈՒՐԵՔ ԱՄՈՆ ԷՐՔԻ ԷՃԵՆ
 ԿԵՆՆՈՒՄԻՆ ՈՒՄ ԿԵՆՆՈՒՄԻՆ ԻՏԵ ՇԵՐՈՒ
 ԱՄՈՆ ԷՐՔԻ ԷՃԵՆ ԿԵՆՆՈՒՄԻՆ ՓԻ ԵՒ
 ԵՐԶԱԾ ԺԵՆ ՕՂԱՄՈՆԻ իՏՈՒԿ իՏԵ ՈՒՄ
 ԿԱՅԶ ՈՒՄ ԿԱ ԵՆՆՈՒՄԻ իՏՈՒՄ ԺԱՆ

1:7 οὐτος τενδελπις ταχροῦτ ἐξρη
ἐξεν ἠννοῦ ἐνέμ χε κατὰ φρητ̄ ετε-
τενοι ἡψφρη ἐνέμκαυ παρητ̄ οη ἐτκε-
νομ̄†

1:8 ἡτοίμευ ἄνθρωπος ὅτι ἐὰν ἐρετένοι ἡ-
 ἀτὲμ παρὲν ὁ εὐθε πρὸς ὅσον ἐτα-
 ῶντι ἡμῶν ὅτι ἡ ἀσὶα καὶ ὅτι οὐ-
 μετῶν ὁ ἀγῶν ἐξῆν ἐξ ὧν ἡ ὁρὴ
 ἐτενῶν ὁ ὅτι ἡ τὴν ὅτι ἡ ὅτι ἡ
 κεῶν

1:9 αλλα ἡθρην ἡθνητεν ἀνδὶ ὑπιερ-
οῦα ἡτε φμοῦ θῖα ἡτεψτεμψωπι
ερεθῆν χη ὑμαατεν αλλα ἐφ† φη
εττοῦνος ἡνιρεμωοῦτ

1:10 φαι εταφναρμεν εβολ θεν παι-
μου ηταμαιν ογορ ρηναρμεν φη ετ-
απερρελπις ερορ κε ετι οη ρηναρμεν

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy [our] brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

1:2 Grace [be] to you and peace from God
our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.

1:3. Blessed [be] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;

1:4 Who comforteth us in all our tribulation,
that we may be able to comfort them which
are in any trouble, by the comfort wherewith
we ourselves are comforted of God.

1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

1:6 And whether we be afflicted, [it is] for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, [it is] for your consolation and salvation.

1:7. And our hope of you [is] stedfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so [shall ye be] also of the consolation.

1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:

1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:

1:10 Who delivered us from so great a death,
and doth deliver: in whom we trust that he will
yet deliver [us];

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:11 ερετενοι ρωτεν ἡψφην ἡρερερ-
ρωβ θεν πιτωβρ ἐρρηι ἐχων ρινα ἐ-
βολ ριτεν ουμην ἡρο πιρμωτ ετρaron
ἐβολ ριτεν ουμην ἡσευεπρμωτ ἡτεν
φτ ἐρρηι ἐχων

1:12 πενωουωυ γαρ φαι πε τμετ-
μερε ἡτετενσυνηδεσις γε ἡρρηι θεν
ογτορβο нем ουμεθμη ἡτε φτ θεν
ογρβω ἡсаркиη αν αλδα θεν ογρμωτ
ἡτε φτ ανμωυ θεν πικωμωс ἡρογδ
δε θατεν θηνω

1:13 ρανκεχωωνι γαρ αν ετανδθαι
ἡμωυ πωτεν ἐβηλ ἐνη ετετενωυ ἡ-
μωυ ογορ τετεπερπκεωων ἡμωυ
τερρελπις γε τετεμπαεμι ψα θαε

1:14 κατα φρητ εταρετενσυνωνεν θεν
ογἀπομερος γε ἀνον πε πετενωουωυ
κατα φρητ ρωτεν ετε ἡθωτεν φων
θεν ἡερoου ἡπενδс ἡс πχс

1:15 ογορ θεν παιωτ ἡρηт αιοуωυ
εἰ ρарωτεν ἡωор ρиη ἡτετενδι ἡπι-
ρωυ ἡμαρβ

1:16 ογορ ἐβολ ριτεν θηνω ἡταυε
νη ἐθмакедониа ογορ παλιν он ἐβολ
θεν ἐмакедониа εἰ ρарωτεν ογορ ἡτε-
тентφοι ἡθωτεν ἐтiογδεα

1:17 φαι ογн ειοуωυ мнτι ρара ай-
ри θεν оуасiai ιе нн ἐтсoбни ἐρωу
αисoбни ἐρωу ката сарз ρиη ἡτεс-
уωпи ἡтот ἡхе пιαρa аρa нем пи-
ἡмон ἡмон

1:18 ρенρот ἡхе φт γε пенсaxи εт-
αсуωпи ρарωτεν ἡоуаρa ан пе нем
оуἡмон αλδα οуаρa πεтасуωпи ἡ-
θнтс

1:19 πιωρη γαρ ἡτε φт πχс ἡс φαι
ετανρiωυ ἡμω ρен θηνω ἐβολ
ρитот нем сiлoуaнoc нем тiмoтeoc
ἡπεсуωпи ἡоуаρa нем оуἡмон αλδα
оуаρa πεтасуωпи ἡθнтс

1:20 πωυ γαρ тнpoу ἡτε φт εте-
ἡθнтс оуаρa пе εθβεφai он ἐβολ ρи-
тотс пе пiамнн φт εуωу ἐβολ
ρитотен

English (KJV)

1:11 Ye also helping together by prayer for
us, that for the gift [bestowed] upon us by the
means of many persons thanks may be given
by many on our behalf.

1:12. For our rejoicing is this, the testimony of
our conscience, that in simplicity and godly
sincerity, not with fleshly wisdom, but by the
grace of God, we have had our conversation
in the world, and more abundantly to you-
ward.

1:13 For we write none other things unto
you, than what ye read or acknowledge; and I
trust ye shall acknowledge even to the end;

1:14 As also ye have acknowledged us in
part, that we are your rejoicing, even as ye
also [are] ours in the day of the Lord Jesus.

1:15. And in this confidence I was minded to
come unto you before, that ye might have a
second benefit;

1:16 And to pass by you into Macedonia, and
to come again out of Macedonia unto you,
and of you to be brought on my way toward
Judea.

1:17 When I therefore was thus minded, did I
use lightness? or the things that I purpose, do
I purpose according to the flesh, that with me
there should be yea yea, and nay nay?

1:18 But [as] God [is] true, our word toward
you was not yea and nay.

1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who
was preached among you by us, [even] by me
and Silvanus and Timotheus, was not yea and
nay, but in him was yea.

1:20 For all the promises of God in him [are]
yea, and in him Amen, unto the glory of God
by us.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:21 $\phi\eta$ $\lambda\epsilon$ $\epsilon\tau\tau\alpha\chi\rho\omicron$ $\dot{\mu}\mu\omicron\eta$ $\eta\epsilon\mu\omega\tau\epsilon\eta$
 $\pi\chi\varsigma$ $\pi\epsilon$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\phi\eta$ $\epsilon\tau\alpha\varsigma\theta\alpha\zeta\mu\epsilon\eta$ $\phi\tau$ $\pi\epsilon$
1:22 $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\alpha\varsigma\epsilon\rho\epsilon\phi\epsilon\rho\alpha\tau\iota\zeta\iota\eta$ $\dot{\mu}\mu\omicron\eta$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$
 $\alpha\varsigma\tau$ $\eta\alpha\eta$ $\dot{\mu}\pi\alpha\rho\eta\kappa$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\iota\pi\eta\alpha$ $\epsilon\delta\epsilon\rho\eta$ ϵ -
 $\eta\epsilon\eta\zeta\eta\tau$
1:23 $\lambda\eta\omicron\kappa$ $\lambda\epsilon$ $\tau\omega\psi$ $\omicron\upsilon\kappa\epsilon$ $\phi\tau$ $\dot{\mu}\mu\epsilon\theta\epsilon\epsilon$
 $\epsilon\chi\epsilon\eta$ $\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\iota\tau\alpha\varsigma\omicron$ $\epsilon\rho\omega\tau\epsilon\eta$ $\dot{\mu}\pi\eta$
 $\chi\epsilon$ $\epsilon\kappa\omicron\rho\iota\eta\theta\omicron\varsigma$
1:24 $\omicron\upsilon\chi$ $\omicron\tau\iota$ $\chi\epsilon$ $\lambda\eta\omicron\iota$ $\eta\delta\varsigma$ $\epsilon\pi\epsilon\tau\epsilon\eta$ -
 $\eta\alpha\zeta\tau$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\tau\epsilon\eta\omicron\iota$ $\eta\psi\phi\eta\rho$ $\eta\rho\epsilon\varsigma\epsilon\rho\zeta\omega\kappa$
 $\epsilon\pi\epsilon\tau\epsilon\eta\rho\alpha\psi\iota$ $\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\eta\omicron\zeta\iota$ $\gamma\alpha\rho$ $\epsilon\rho\alpha\tau\epsilon\eta$
 $\theta\eta\eta\omicron\upsilon$ $\tau\eta\eta$ $\phi\eta\alpha\zeta\tau$

2:1 $\phi\alpha\iota$ $\alpha\iota\tau\epsilon\alpha\pi$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\eta\delta\epsilon\rho\eta$ $\eta\delta\eta\tau$ $\epsilon\psi$ -
 $\tau\epsilon\mu\theta\epsilon\rho\eta$ $\gamma\alpha\rho\omega\tau\epsilon\eta$ $\omicron\eta$ $\tau\eta\eta$ $\omicron\upsilon\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$
2:2 $\iota\varsigma\chi\epsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\lambda\eta\omicron\kappa$ $\epsilon\tau\tau\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$
 $\eta\omega\tau\epsilon\eta$ $\iota\epsilon$ $\eta\mu\mu$ $\epsilon\tau\theta\epsilon\rho\omicron$ $\dot{\mu}\mu\omicron\iota$ $\epsilon\rho\alpha\psi\iota$ $\epsilon\beta\eta\lambda$
 $\epsilon\phi\eta$ $\epsilon\theta\mu\omicron\kappa\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\dot{\mu}\mu\omicron\iota$
2:3 $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\phi\alpha\iota$ $\alpha\iota\delta\eta\tau\epsilon\tau\iota$ $\zeta\eta\eta\alpha$ $\alpha\iota\psi\alpha\eta\iota$
 $\gamma\alpha\rho\omega\tau\epsilon\eta$ $\omicron\eta$ $\eta\tau\alpha\psi\tau\epsilon\mu\epsilon\tau\iota$ $\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$
 $\eta\tau\epsilon$ $\eta\eta$ $\epsilon\tau\epsilon\varsigma\dot{\mu}\pi\omega\alpha$ $\eta\eta\iota$ $\eta\tau\alpha\rho\alpha\psi\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\dot{\mu}\mu\omega\omicron\upsilon$ $\epsilon\rho\epsilon$ $\pi\alpha\zeta\eta\tau$ $\theta\eta\tau$ $\epsilon\delta\epsilon\rho\eta$ $\epsilon\chi\epsilon\eta$ $\theta\eta$ -
 $\eta\omicron\upsilon$ $\tau\eta\theta\omicron\upsilon$ $\chi\epsilon$ $\pi\alpha\rho\alpha\psi\iota$ $\phi\omega\tau\epsilon\eta$ $\tau\eta\theta\omicron\upsilon$ $\pi\epsilon$
2:4 $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\gamma\alpha\rho$ $\tau\eta\eta$ $\omicron\upsilon\eta\eta\psi\tau$ $\eta\zeta\omicron\chi\zeta\epsilon\chi$
 $\eta\epsilon\mu$ $\omicron\upsilon\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$ $\alpha\iota\delta\eta\tau\epsilon\eta$ $\eta\omega\tau\epsilon\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\zeta\eta\tau\epsilon\eta$ $\omicron\upsilon\mu\eta\psi$ $\eta\epsilon\rho\mu\eta$ $\chi\epsilon$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\epsilon\eta\zeta\eta\tau$
 $\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\alpha\eta$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\chi\epsilon\chi\alpha\varsigma$ $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\epsilon\mu\iota$ $\epsilon\tau$ -
 $\alpha\gamma\alpha\pi\eta$ $\epsilon\tau\epsilon\rho\zeta\omicron\upsilon\delta$ $\eta\delta\eta\tau$ $\epsilon\rho\omega\tau\epsilon\eta$
2:5 $\iota\varsigma\chi\epsilon$ $\lambda\epsilon$ α $\omicron\upsilon\alpha\iota$ τ $\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$ $\eta\epsilon$ -
 $\tau\alpha\varsigma\tau\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$ $\eta\eta\iota$ $\alpha\eta$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\alpha\pi\omicron$ -
 $\mu\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\zeta\eta\eta\alpha$ $\eta\tau\alpha\psi\tau\epsilon\mu\omicron\upsilon\alpha\zeta$ $\beta\alpha\rho\omicron\varsigma$ $\epsilon\chi\epsilon\eta$
 $\theta\eta\eta\omicron\upsilon$ $\tau\eta\theta\omicron\upsilon$
2:6 $\kappa\eta\eta$ $\epsilon\phi\alpha\iota$ $\dot{\mu}\pi\alpha\iota\rho\eta\tau$ $\epsilon\tau\alpha\iota\epsilon\pi\iota\tau\iota\mu\iota\alpha$
 $\theta\alpha\iota$ $\epsilon\tau\alpha\varsigma\psi\omega\pi\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\eta\tau\epsilon\eta$ $\omicron\upsilon\mu\eta\psi$
2:7 $\zeta\omega\varsigma\tau\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\omicron\upsilon\beta\eta\eta\varsigma$ $\mu\alpha\lambda\lambda\omicron\eta$ $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\eta$ -
 $\epsilon\rho\zeta\mu\omicron\tau$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\tau\eta\mu\tau$ $\eta\alpha\varsigma$ $\mu\eta\pi\omega\varsigma$
 $\tau\eta\eta$ $\pi\iota\zeta\omicron\upsilon\delta$ $\dot{\mu}\kappa\alpha\zeta$ $\eta\zeta\eta\tau$ $\eta\varsigma\epsilon\omega\mu\kappa$ $\dot{\mu}\phi\alpha\iota$
 $\dot{\mu}\pi\alpha\iota\rho\eta\tau$
2:8 $\epsilon\theta\epsilon\phi\alpha\iota$ $\tau\tau\zeta\omicron$ $\epsilon\rho\omega\tau\epsilon\eta$ $\epsilon\tau\alpha\chi\rho\epsilon$
 $\omicron\upsilon\alpha\gamma\alpha\pi\eta$ $\epsilon\delta\theta\omicron\upsilon\eta$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$
2:9 $\epsilon\theta\epsilon\phi\alpha\iota$ $\gamma\alpha\rho$ $\alpha\iota\delta\eta\tau\epsilon\eta$ $\eta\omega\tau\epsilon\eta$ $\zeta\eta\eta\alpha$
 $\eta\tau\alpha\epsilon\mu\iota$ $\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\delta\omicron\kappa\iota\mu\eta$ $\iota\varsigma\chi\epsilon$ $\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\omicron\iota$ η -
 $\rho\epsilon\varsigma\omega\tau\epsilon\mu$ $\tau\eta\eta$ $\zeta\omega\kappa$ $\eta\beta\epsilon\eta$

English (KJV)

1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, [is] God;
1:22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.
1:23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.
1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

2:1. But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.
2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?
2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is [the joy] of you all.
2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.
2:5. But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.
2:6 Sufficient to such a man [is] this punishment, which [was inflicted] of many.
2:7 So that contrariwise ye [ought] rather to forgive [him], and comfort [him], lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.
2:8 Wherefore I beseech you that ye would confirm [your] love toward him.
2:9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

2:10 ϤΗ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΘ̅ΜΟΤ ΝΑϤ Δ̅ΝΟΚ
ϤΩ †̅ΡΙ ΝΑϤ ΚΕ ΓΑΡ Δ̅ΝΟΚ Π̅Θ̅ΜΟΤ ΕΤ-
ΑΙΑΙϤ ϤΗ ΕΤΑΙΑΙϤ Η̅Θ̅ΜΟΤ ΑΙΑΙϤ ΕΘ̅ΒΕ
ΘΗΝΟΥ Θ̅ΕΝ Π̅ΘΟ Η̅Η̅Ν̅C Π̅Χ̅C

2:11 ϤΗΝΑ Η̅ΤΕΨ̅ΤΕΜ Π̅CΑΤΑΝΑC Β̅ΙΤΤΕΝ
Η̅ΧΟΝC ΤΕΝΟΒ̅Ψ ΓΑΡ ΑΝ Η̅ΝΕϤΜΕΥ̅Ι

2:12 ΕΤΑΙ̅Ι ΔΕ Ε̅Τ̅ΡΩΑC Ε̅Π̅ΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
Η̅ΤΕ Π̅Χ̅C ΟΥΟϤ ΕΤΑ ΟΥ̅ΡΟ ΟΥΩΝ ΝΗ̅Ι Θ̅ΕΝ
Π̅Θ̅C

2:13 Μ̅ΠΕ ΠΑΠ̅ΝΑ Μ̅ΤΟΝ ΕΤΕ Μ̅ΠΙΧ̅ΙΜ̅Ι Η̅-
ΤΙΤΟC ΠΑCΟΝ ΟΥΟϤ ΕΤΑΙΕΡΑΠΟΔΑΖΕCΘ̅Ε
ΝΩΟΥ ΑΙ̅Ι Ε̅ΒΟΛ̅ Μ̅ΜΑΥ Ε̅Θ̅ΜΑΚΕΛΟΝΙΑ

2:14 Π̅Θ̅ΜΟΤ ΔΕ Μ̅Φ† Ψ̅ΗΠ ϤΑΙ ΕΘ̅-
ΟΥΟΝϤ Μ̅ΜΟΝ Ε̅ΒΟΛ̅ Η̅CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ Θ̅ΕΝ Π̅Χ̅C
ΟΥΟϤ Η̅CΘΟΙ Η̅ΤΕ ΠΕϤ̅ΕΜ̅Ι ΕϤΟΥΟΝϤ Μ̅ΜΟϤ
Ε̅ΒΟΛ̅ ϤΙΤΟΤΕΝ Θ̅ΕΝ Μ̅ΑΙ ΝΙΒΕΝ

2:15 Χ̅Ε Δ̅ΝΟΝ ΟΥ̅CΘΟΙΝΟΥϤΙ Η̅ΤΕ Π̅Χ̅C Μ̅-
Φ† Θ̅ΕΝ ΝΗ ΕΘ̅ΝΑΠΟϤΕΜ ΝΕΜ Θ̅ΕΝ ΝΗ
ΕΘ̅ΝΑΤΑΚΟ

2:16 Η̅ϤΑΝΟΥΟΝ Μ̅ΕΝ ΝΟΥ̅CΘΟΙ Ε̅ΒΟΛ̅ Θ̅ΕΝ
ΟΥ̅ΜΟΥ ΕΥ̅ΜΟΥ Η̅ϤΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΝΟΥ̅CΘΟΙ
Ε̅ΒΟΛ̅ Θ̅ΕΝ ΟΥΩΝΘ̅ ΕΥΩΝΘ̅ ΟΥΟϤ ΝΙΜ̅ ΕΤΟΙ
Η̅ϤΙΚΑΝΟC ΟΥ̅ΒΕ ΝΑΙ

2:17 ΝΑΝΟΙ ΓΑΡ ΑΝ Μ̅Φ̅ΡΗ† Η̅ΟΥΜ̅ΗΨ̅
ΕΥΕΡΙΕΨ̅ΨΩΤ Μ̅Π̅CΑΧ̅Ι Μ̅Φ† ΑΔ̅ΛΑ ϤΩC
Ε̅ΒΟΛ̅ Θ̅ΕΝ ΟΥΤΟΥ̅ΒΟ ΑΔ̅ΛΑ ϤΩC Ε̅ΒΟΛ̅
Θ̅ΕΝ Φ† Μ̅ΠΕΜ̅ΘΟ Μ̅Φ† Θ̅ΕΝ Π̅Χ̅C
ΤΕΝCΑΧ̅Ι

3:1 ΤΕΝΕΡ̅ϤΗΤC ΟΝ Η̅ΤΑϤΟΝ Ε̅ΡΑΤΕΝ ΙΕ
Μ̅Η ΤΕΝΕΡ̅Χ̅ΡΙΑ Η̅ϤΑΝΕΠΙCΤΟΛ̅Η Μ̅Φ̅ΡΗ† Η̅-
ϤΑΝΚΕΧ̅ΨΟΥΝΙ ΕΥΤΑϤΟ Μ̅ΜΟΝ Ε̅ΡΑΤΕΝ ϤΑ-
ΡΩΤΕΝ ΙΕ Ε̅ΒΟΛ̅ ϤΙΤΕΝ ΘΗΝΟΥ

3:2 Χ̅Ε ΟΥ̅ΗΙ ΤΕΝ̅ΕΠΙCΤΟΛ̅Η Η̅ΘΩΤΕΝ ΠΕ
ΕCΘ̅ΘΟΥΤ Θ̅ΕΝ ΝΕΝ̅ϤΗΤ ΕΥ̅ΕΜ̅Ι Ε̅ΡΟϤ ΕΥΩΨ̅
Μ̅ΜΟC Η̅ΧΕ ΡΩ̅Μ̅Ι ΝΙΒΕΝ

3:3 ΤΕΤΕΝΟΥΟΝϤ Ε̅ΒΟΛ̅ Χ̅Ε Η̅ΘΩΤΕΝ ΟΥ̅-
Ε̅ΠΙCΤΟΛ̅Η Η̅ΤΕ Π̅Χ̅C Ε̅ΑΥ̅Ψ̅ΕΜ̅Ψ̅Ι Μ̅ΜΟC
Ε̅ΒΟΛ̅ ϤΙΤΟΤΕΝ ΕCΘ̅ΘΟΥΤ Θ̅ΕΝ ΟΥ̅ΜΕΛΑ
ΑΝ ΑΔ̅ΛΑ Θ̅ΕΝ ΟΥ̅Π̅ΝΑ Η̅ΤΕ Φ† ΕΤΟΝΘ̅
Θ̅ΕΝ ϤΑΝ̅Π̅ΔΑΞ̅ Η̅ΩΝΙ ΑΝ ΑΔ̅ΛΑ Θ̅ΕΝ ϤΑΝ-
Π̅ΔΑΞ̅ Η̅ϤΗΤ Η̅CΑΡ̅Ξ̅

2:10 To whom ye forgive any thing, I [forgive] also: for if I forgave any thing, to whom I forgave [it], for your sakes [forgave I it] in the person of Christ;

2:11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

2:12. Furthermore, when I came to Troas to [preach] Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

2:13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

2:14 Now thanks [be] unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.

2:15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:

2:16 To the one [we are] the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who [is] sufficient for these things?

2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

3:1. Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some [others], epistles of commendation to you, or [letters] of commendation from you?

3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

3:3 [Forasmuch as ye are] manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

3:4 οΥΟΝΤΑΝ ΔΕ ἡΜΑΥ ἰΟΥΘΩΤ ἰΖΗΤ
ἡΠΑΙΡΗΤ ἔΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΥ ΖΑ ΦΤ

3:5 ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ἔΒΟΛ ΖΙΤΟΤΕΝ ἡ-
ΜΑΥΑΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΙ ἰΖΙΚΑΝΟ ἔΜΕΥ ΕΥΖΩΒ
ΖΩ ΧΕ ἔΒΟΛ ἡΜΟΝ ΑΖΛΑ ΤΕΝΜΕΤ-
ΖΙΚΑΝΟ ΟΥἔΒΟΛ ΘΕΝ ΦΤ ΤΕ

3:6 ΦΑΙ ΕΤΑϞῆΡΕΝΕΡΠΕΜΠΥΑ ἰΕΡΔΙΑΚΩΝ
ἔΤΔΙΑΘΗΚΗ ἡΒΕΡΙ ἰΤΕ ΟΥῶΘΑΙ ΑΗ ΑΖΛΑ
ἰΤΕ ΟΥΠΗΑ ΠΙῶΘΑΙ ΓΑΡ ῶΘΩΤΕΒ ΠΙΠΗΑ
ῶΤΑΝΘΟ

3:7 ΙΧΕ ΤΔΙΑΚΩΝΙΑ ἰΤΕ ῶΜΟΥ ΘΕΝ
ΖΑΝῶΘΑΙ ΕΥΦΩΤΖ ΘΕΝ ΖΑΝΩΝΙ ΑΔΥΩΠΙ
ΘΕΝ ΟΥΩΟΥ ΖΩΤΕ ἰΤΕῶΤΕΜ ΝΕΝΥΗΡΙ ἡ-
ΠΙῶΛ ῶΧΕΜΧΟΜ ἰΧΟΥΥΤ ἔΘΟΥΝ ΘΕΝ ἰΖΟ
ἡΜΩΥΧΗΣ ΕΘΒΕ ἰΩΟΥ ἰΤΕ ΠΕϞΖΟ ΦΗ ΕΘ
ΝΑΚΩΡϞ

3:8 ΠΩΣΩ ΜΑΖΛΟΝ ἰΤΕῶΤΕΜ ἰΥΕΜΥ
ἰΤΕ ΠΙΠΗΑ ΥΩΠΙ ΘΕΝ ΟΥΩΟΥ

3:9 ΙΧΕ ΓΑΡ ΤΔΙΑΚΩΝΙΑ ἰΤΕ ΠΙΖΙΟΥΙ
ἡἰΖΑΠ ΑΔΥΩΠΙ ΘΕΝ ΟΥΩΟΥ ἰΖΟΥῶ
ΜΑΖΛΟΝ ἔΝΑΕΡΖΟΥῶ ἰΧΕ ΤΔΙΑΚΩΝΙΑ ἰΤΕ
ΤΜΕΘΜΗΝ ΘΕΝ ΟΥΩΟΥ

3:10 ΚΕ ΓΑΡ ἡΠΕϞΒΙΩΟΥ ἰΧΕ ΦΗ ΕΤ
ΑΥΤΩΟΥ ΝΑϞ ΘΕΝ ΠΑΙΜΕΡΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΩΟΥ
ΕΘΟΥΩΤΕΒ ἰΖΟΥῶ

3:11 ΙΧΕ ΓΑΡ ΠΕΘΝΑΚΩΡϞ ΑϞΥΩΠΙ ἔ
ΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΟΥΩΟΥ ἰΖΟΥῶ ΜΑΖΛΟΝ ΠΕΤ
ΥΟΠ ΘΕΝ ΟΥΩΟΥ

3:12 ΕΟΥΟΝΤΑΝ ΟΥΝ ἰΟΥΖΕΛΠΙΣ ἡΠΑΙΡΗΤ
ΜΑΡΕΝΙΡΙ ἰΟΥΝΙΥΤ ἰΟΥΩΝΖ ἔΒΟΛ

3:13 ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ ῶΡΗΤ ΑΗ ἡΜΩΥΧΗΣ
ἔΥΑϞΧΩ ἰΟΥΚΑΔΥΜΜΑ ἔΧΕΝ ΠΕϞΖΟ ἔῶ
ΤΕΜῆΡΕ ΝΕΝΥΗΡΙ ἡΠΙῶΛ ῶΧΕΜΧΟΜ ἰ
ΧΟΥΥΤ ἔΠΙΩΟΥ ἰΤΕ ΠΕϞΖΟ ΦΗ ΕΘΝΑΚΩΡϞ

3:14 ΑΖΛΑ ΑΥΘΑΜ ἰΧΕ ΝΟΥΜΕΥΙ ΥΑ
ἔΘΟΥΝ ΓΑΡ ἔΦΟΟΥ ἰἔΖΟΟΥ ΠΙΚΑΔΥΜΜΑ
ἰΟΥΩΤ ῶΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΩΥ ἰΤΕ ΤΔΙΑΘΗΚΗ
ἰΔΠΑΣ ἰῶΘΩΡΠ ἔΒΟΛ ΑΗ ΧΕ ΕϞΝΑΚΩΡϞ
ΘΕΝ ΠΥῶ

3:15 ΑΖΛΑ ΥΑ ἔΘΟΥΝ ἔΦΟΟΥ ΕΥΩΠ
ΑΥΨΑΝΩΥ ἡΜΩΥΧΗΣ ΠΙΚΑΔΥΜΜΑ ΟΗ ῶΧΗ
ἔΧΕΝ ΠΟΥΖΗΤ

3:16 ΕΥΩΠ ΔΕ ΑϞΥΨΑΝΚΟΤϞ ἔΠῶ ΥΑϞ
ΩΛΙ ἡΠΙΚΑΔΥΜΜΑ ἡΜΑΥ

English (KJV)

3:4 And such trust have we through Christ to God-ward:

3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency [is] of God;

3:6. Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

3:7 But if the ministration of death, written [and] engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which [glory] was to be done away:

3:8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

3:9 For if the ministration of condemnation [be] glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

3:10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

3:11 For if that which is done away [was] glorious, much more that which remaineth [is] glorious.

3:12. Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

3:13 And not as Moses, [which] put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:

3:14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which [vail] is done away in Christ.

3:15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.

3:16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

3:17 πῶς Δε πε πηπᾶ πῖμα ετε πι-
 πᾶ ἦτε πῶς ἕμοσ οὔμετρεμε τε
 3:18 ἀπον Δε τηρουθεν ουρο εφ-
 σωρπ ἐβολ τενχορϋτ ἐπωου ἕπῶς
 δεν οῖαλ ενϋιϋ† ἕμον ἦρρηθεν
 ταρζικων ταρζικων ἐβολ δεν ουωου
 εωου ουορ κατα φρη† πε ἐβολ ριτεν
 οὔπᾶ ἦτε πῶς πε

3:17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty.

3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, [even] as by the Spirit of the Lord.

4:1 εθεβει εὐγονταν ἡμαυ ἡται. Διδ-
κομια κατα φρη† εταυнай παν ἡτεν-
ερῆκακιν αν

4:1. Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

4:2 ἀλλὰ ἐν ᾧ ἡσων ἡνὴ ἐτρηπ ἡτε
 ἡψυπὶ ἡτεμμοψυ ἀν θεν οὐμετσεβ οὐορ
 ἡτεπερῆροϋ ἀν θεν πικαχι ἡτε φ†
 ἀλλὰ θεν πιοῦωνρ ἐβολ ἡτε †μεθμν
 ἐνταρρ ἡμον ἐρατεν παρρεν σὺνηδεσις
 νιβεν ἡτε νιρῶμ ἡπεἰθεο ἡφ†

4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

4:3 ιςχε δε εφερπκεζηπ ηςχε πενευ-
αγγεδιον εφζηπ δεπ ηη εθνατακο

4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

4:4 εν οἷς α φτ αqθωu ἡnιμενι ἡτε
 nιαθnαpτ ἡτε παιεnεp εὔτεuεθpοyηαy
 εἰφοyωnι ἡτε πιεyαyτελiον ἡτε πωoу
 ἡπyс ете τpικωn ἡφτ πε

4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

4:5 πανχριων γαρ ἡμον αν αλλα ἡ-
προς ἡς πενθες ἀνον Δε ρων τενοι ἡ-
βωκ πωτεν ἐβολ ριτεν ἡς

4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

4:6 $\alpha\epsilon$ $\phi\tau$ $\alpha\gamma\alpha\omicron\varsigma$ $\alpha\epsilon$ $\omicron\omicron\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$ $\epsilon\gamma\epsilon$ -
 $\epsilon\rho\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$ $\theta\epsilon\mu$ $\pi\chi\alpha\kappa\iota$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\phi\alpha\iota$ $\mu\epsilon$ $\epsilon\tau\alpha\gamma$ -
 $\epsilon\rho\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$ $\theta\epsilon\mu$ $\mu\epsilon\mu\eta\mu\tau$ $\epsilon\gamma\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$ $\eta\tau\epsilon$ $\mu\epsilon\mu\iota$
 $\eta\tau\epsilon$ $\mu\omega\omicron\gamma$ $\acute{\alpha}\phi\tau$ $\theta\epsilon\mu$ $\mu\tau\omicron$ $\eta\mu\varsigma$ $\mu\chi\varsigma$

4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to [give] the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

4:7 ΕΘΥΟΝΤΑΝ ΜΜΑΥ ΜΠΑΙΑΘΟ ΘΕΝ
 ΖΑΝΣΚΕΥΟC ΜΒΕΛΧ ΖΗΑ †ΜΕΤΗΥ† ΗΤΕ
 ΝΙΧΟΜ ΗΤΕCΥΩΠΙ ΕΘΑ Φ† ΤΕ ΟΥΟΖ ΕΝΟΥ
 ΕΒΟΖ ΜΜΩΤΕΝ ΔΝ ΤΕ

4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

4:8 ԵՆԶԵՋԱՄ ԺԵՆ ԶԱՅ ՈՒՅԵՆ ԱՂՂԱ
 ՆՏԵՆԶԵՋԱՄ ԱՆ ԵՐԶԻՈՒՆԻ ԱՄՈՆ ԷՅՈՂ
 ԱՂՂԱ ՆՏԵՆԶՈՒՆԻ ԷՅՈՂ ԱՆ

4:8. [We are] troubled on every side, yet not distressed; [we are] perplexed, but not in despair;

4:9 **ΕΥΘΟΞΙ** ἡ **ΚΩΝ** **ΔΙΔΑ** **ΑΓΧΩ** **ΜΜΟΝ**
 ἡ **ΚΩ** **ΑΝ** **ΕΥΡΩΤ** **ΜΜΟΝ** **ΕΘΡΗ** **ΔΙΔΑ**
ΤΕΝΤΑΚΗΟΥΤ **ΑΝ**

4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down,
but not destroyed;

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

4:10 ΕΝΣΧΟΥ ΝΙΒΕΝ ΕΝΨΑΙ ΘΑ Φ̄ΜΟΥ ἸΗΣ̄
 ΘΕΝ ΠΕΝΣΩΜΑ ΖΙΝΑ ΠΙΚΕΩΝΘ ΟΝ ἸΤΕ ἸΗΣ̄
 ἸΤΕΨΟΥΟΝΘ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΝΣΩΜΑ

4:10 Always bearing about in the body the
 dying of the Lord Jesus, that the life also of
 Jesus might be made manifest in our body.

4:11 ΕΝΣΧΟΥ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΑΝΟΝ ΘΑ ΝΗ
 ΕΤΟΝΘ ΣΕΤ̄ Μ̄ΜΟΝ ΕΘΡΗΙ ΕΦ̄ΜΟΥ ΕΘΒΕ ἸΗΣ̄
 ΖΙΝΑ ΠΙΚΕΩΝΘ ΟΝ ἸΤΕ ἸΗΣ̄ ἸΤΕΨΟΥΟΝΘ
 ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΕΝΣΑΡΞ̄ ΕΘΝΑΜΟΥ

4:11 For we which live are alway delivered
 unto death for Jesus' sake, that the life also of
 Jesus might be made manifest in our mortal
 flesh.

4:12 ΖΩΣΤΕ Φ̄ΜΟΥ ΑΨΕΡΖΩΒ ἸΘΗΤΕΝ
 ΠΙΩΝΘ ΔΕ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ

4:12 So then death worketh in us, but life in
 you.

4:13 ΕΨΕΝΘΗΤΕΝ ΔΕ ἸΧΕ ΠΑΙΠ̄ΝΑ ΠΑΙΠ̄ΝΑ
 ἸΤΕ Φ̄ΝΑΖΤ̄ ΚΑΤΑ Φ̄ΡΗΤ̄ ΕΤ̄Σ̄ΘΗΟΥΤ ΧΕ
 ΑΙΝΑΖΤ̄ ΕΘΒΕΨΑΙ ΑΙΣΑΧΙ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΤΕΝ-
 ΝΑΖΤ̄ ΕΘΒΕΨΑΙ ΤΕΝΣΑΧΙ

4:13 We having the same spirit of faith,
 according as it is written, I believed, and
 therefore have I spoken; we also believe, and
 therefore speak;

4:14 ΕΝΕΜΙ ΧΕ ΦΗ ΕΤΑΨΤΟΥΝΟΣ Π̄Θ̄Σ̄ ἸΗΣ̄
 ΕΨΕΤΟΥΝΟΣΤΕΝ ΖΩΝ ΝΕΜ ἸΗΣ̄ ΟΥΟΖ̄ Ψ̄ΝΑ-
 ΤΑΖΟΝ ΕΡΑΤΕΝ ΝΕΜΩΤΕΝ

4:14 Knowing that he which raised up the
 Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and
 shall present [us] with you.

4:15 ΖΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΨΩΠΙ ΕΘΒΕ
 ΘΗΝΟΥ ΖΙΝΑ ΠΙΘ̄ΜΟΤ ἸΤΕΨΕΡΖΟΥΘ̄ ΟΥΟΖ̄
 ἸΤΕΨΘΡΕ ΠΙΨΠ̄Θ̄ΜΟΤ ΕΡΖΟΥΘ̄ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ
 ΝΙΜΗΨ̄ ΕΥΩΟΥ Μ̄ΦΤ̄

4:15 For all things [are] for your sakes, that
 the abundant grace might through the
 thanksgiving of many redound to the glory of
 God.

4:16 ΕΘΒΕΨΑΙ ἸΤΕΠΕΡ̄ΗΚΑΚΙΝ ΑΝ ΑΛΛΑ
 ΙΣΧΕ ΠΕΝΡΩΜΙ ΕΤΣΑΒΟΛ Ψ̄ΝΑΤΑΚΟ ΑΛΛΑ
 ΠΕΤΣΑΘΟΥΗ Ψ̄ΟΙ Μ̄ΒΕΡΙ ἸΕΖΟΥΟΥ ΘΑΤ̄ΖΗ
 ἸΕΖΟΥΟΥ

4:16 For which cause we faint not; but
 though our outward man perish, yet the
 inward [man] is renewed day by day.

4:17 Π̄ΣΑΙΑΙ ΓΑΡ ἸΤΕ ΠΕΝΖΟΧΡΕΧ ἸΤΕ
 Τ̄ΝΟΥ ΑΨΕΡΖΩΒ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΤΖΟΥΘ̄ ΕΥ-
 ΜΕΤΖΟΥΘ̄ ΕΥΒΑΡΟΣ ἸΤΕ ΟΥΩΟΥ ἸΝΕΠΕΖ

4:17 For our light affliction, which is but for a
 moment, worketh for us a far more exceeding
 [and] eternal weight of glory;

4:18 ΕΝΧΟΥΨΤ̄ ΑΝ ΕΝΗ ΕΤΑΝΝΑΨ̄ ΕΡΩΟΥ
 ΑΛΛΑ ΝΗ ΕΤΑΝΝΑΨ̄ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΠΕΤΟΥΝΑΨ̄
 ΓΑΡ ΕΡΩΟΥ ΖΑΝΠ̄ΡΟΣ ΟΥΧΟΥ ΝΕ ΝΗ ΔΕ
 ΕΤΕ ἸΣΕΝΑΨ̄ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΖΑΝΨΑ ΕΠΕΖ ΝΕ

4:18 While we look not at the things which
 are seen, but at the things which are not seen:
 for the things which are seen [are] temporal;
 but the things which are not seen [are] eternal.

5:1 ΤΕΝΣΩΟΥΗ ΓΑΡ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΨΨΑΝ-
 ΒΩΛ ΕΒΟΛ ἸΧΕ ΠΕΝΗΙ ἸΤΕ ΠΕΝΜᾹΨΩΠΙ
 ΕΤΖΙΧΕΝ Π̄ΚΑΖΙ ΟΥΟΝΤΑΝ ἸΟΥΚΩΤ̄ ΕΒΟΛ
 ΖΙΤΕΝ ΦΤ̄ ΟΥΗΙ ἸΑΘ̄ΜΟΥΝΚ ἸΧΙΧ ἸΝΕΠΕΖ
 ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ

5:1. For we know that if our earthly house of
 [this] tabernacle were dissolved, we have a
 building of God, an house not made with
 hands, eternal in the heavens.

5:2 ΘΕΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΤΕΝΨΙΔ̄ΖΟΜ̄ ΕΝΨ̄Ψ-
 ΨΩΟΥ ΕΤ̄ΖΙΩΤΕΝ Μ̄ΠΕΝΜᾹΨΩΠΙ ΠΙΕΒΟΛ
 ΘΕΝ Τ̄ΦΕ

5:2 For in this we groan, earnestly desiring to
 be clothed upon with our house which is from
 heaven:

5:3 ΙΕ ΕΨΩΠ ΑΝΨΑΝΤΗΙΨ̄ ΖΙΩΤΕΝ ΣΕΝΑ-
 ΧΕΜΕΝ ΑΝ ΕΠΒΗΨ̄

5:3 If so be that being clothed we shall not be
 found naked.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

5:4 κε γαρ ἄνοη θὰ νη εἵπωπ θεν
παῖμα ἡγῶπι τενφιὰρομ ενζορω ἔχεν
πετενογῶω αν ἐβᾶωτεν ἡμοσ ἀλῶα
ἐογᾶρεμ τνιφ ριωτεν ρινα ἡσεωμκ ἡ-
πετεγᾶμμοσ ἐβῶλ ριτεν ἡωνθ

5:5 φη δε εταφερζωβ ἐρον ἐφαι φ†
πε φη εταφ† ναν ἡπαιαρνβ ἡτε πιπνα

5:6 ενταχρουτ ἡρητ ἡσνοσ νιβεν
ογορ ενῆμι κε ενῶωπ ται θεν πικωμ
τενρὶπῶεμμο σαβῶλ ἡπῶσ

5:7 ἀμμοωι γαρ ἐβῶλ ριτεν ογναρ†
νε ἐβῶλ αν ριτεν ογῶμοτ

5:8 ερε περητ δε ταχρουτ ογορ ἡ-
τεν†μα† μαλῶον ἐι ἐβῶλ θεν πικωμ
ογορ ἐωε ρα πῶσ

5:9 εῶβεφαι κε तेनोι ἡμματαιον ιτε
ενῶωπ ται θεν πικωμ ιτε εννηοσ ἐ-
βῶλ θεν πικωμ ἡτενῶωπι ενραναφ

5:10 ρω† γαρ ἐρον τηρεν ἡτεν-
ογονρεν ἐβῶλ ναρρεν πιβημᾶ ἡτε πῶσ
ρινα ἡτε πιογαι πιογαι βι κατα νι-
ρῶνογι εταφαιτοσ ἐβῶλ ριτεν πικωμ
ιτε πεθᾶνεφ ιτε πετρωοσ

5:11 ενσωογν ἡ†ρο† ἡτε πῶσ तेनῶωτ
ἡπρητ ἡνιρωμ तेनογωνρ δε ἡφ† †-
ερρελπικ δε κε αιογονρτ ἐβῶλ θεν
νετενκεσγννηδεσιс

5:12 νανταρο ἡμμοσ νωτεν αν ἡκεοπ
ἀλῶα αν†λῶιζι νωτεν ἐωογῶωσ ἐρρη
ἐχων ρινα ἡτεσῶωπι νωτεν ογβε νη
εἵπωγῶωσ ἡμμοσ θεν ἡρο ογορ θεν
ἡρητ αν

5:13 ιτε γαρ ιсκε ἀνσιρῖ ἡρηт ιе ан-
сирῖ ἡφ† ιτε तेнка† ιе анка† νωτεν

5:14 †αγαπη γαρ ἡτε πῶσ ὀλμοσι ἡ-
μμοσ ἐαν†ραп ἐφαι κε α ογαι αμμοσ
ἔχεν ογον νιβεν ραρα ογον νιβεν αγ-
μοσ

5:15 ογορ αμμοσ ἔχεν ογον νιβεν
ρινα νη ετονη ἡτογῶωτεμωνη νωοσ ἡ-
μαγατοσ ἀλῶα ἡφη εταμμοσ ἐρρη
ἐχωοσ ογορ αφτωνη

English (KJV)

5:4 For we that are in [this] tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

5:5 Now he that hath wrought us for the selfsame thing [is] God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

5:6 Therefore [we are] always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

5:7 (For we walk by faith, not by sight:)

5:8 We are confident, [I say], and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

5:9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.

5:10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things [done] in [his] body, according to that he hath done, whether [it be] good or bad.

5:11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

5:12. For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to [answer] them which glory in appearance, and not in heart.

5:13 For whether we be beside ourselves, [it is] to God: or whether we be sober, [it is] for your cause.

5:14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:

5:15 And [that] he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

5:16 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

5:17 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

5:18 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

5:19 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

5:20 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

5:21 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

6:1 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

6:2 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

6:3 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

6:4 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

6:5 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

6:6 ὁὖν ἵνα ἴδῃς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος ἄνθρωπος ὡς ἐν τῇ σαρκί· ἔτι, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔχοντες ἄλλο ἄνθρωπον ὡς ἐν τῇ σαρκί.

5:16. Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we [him] no more.

5:17 Therefore if any man [be] in Christ, [he is] a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

5:18 And all things [are] of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

5:19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech [you] by us: we pray [you] in Christ's stead, be ye reconciled to God.

5:21 For he hath made him [to be] sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

6:1. We then, [as] workers together [with him], beseech [you] also that ye receive not the grace of God in vain.

6:2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now [is] the accepted time; behold, now [is] the day of salvation.)

6:3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

6:4 But in all [things] approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

6:5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;

6:6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

6:7 𐤅𐤈𐤍 𐤀𐤕𐤀𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤅𐤈𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤅𐤈𐤍 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:8 𐤅𐤈𐤍 𐤅𐤈𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤅𐤈𐤍 𐤅𐤈𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:9 𐤅𐤈𐤍 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:10 𐤅𐤈𐤍 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:11 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:12 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:13 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:14 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:15 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:16 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:17 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:18 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀
𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀 𐤏𐤥𐤁𐤁𐤀

6:7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,

6:8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and [yet] true;

6:9 As unknown, and [yet] well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;

6:10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and [yet] possessing all things.

6:11. O [ye] Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

6:12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.

6:13 Now for a recompence in the same, (I speak as unto [my] children,) be ye also enlarged.

6:14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?

6:15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?

6:16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in [them]; and I will be their God, and they shall be my people.

6:17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean [thing]; and I will receive you,

6:18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:1 ἔΟΥΟΝΤΑΝ ΟΥΝ ἡΜΑΥ ἡΝΑΙΩΨ ΝΑ-
ΜΕΝΡΑΤ ΜΑΡΕΝΤΟΥΒΟΝ ἔΒΟΛ ΖΑ ΘΩΔΕΒ
ΝΙΒΕΝ ἡΤΕ ΤΣΑΡΞ ΝΕΜ ΟΥΠΝΑ ΕΝΧΩΚ ἡ-
ΠΙΤΟΥΒΟ ἔΒΟΛ ΘΕΝ ΤΖΟΤ ἡΤΕ ΦΤ

7:2 ΨΟΠΤΕΝ ἔΡΩΤΕΝ ἡΠΕΝΒΙ ῥΖΙ ἡΧΟΝC
ἡΠΕΝΤΑΚΕ ῥΖΙ ἡΠΕΝCΕΧ ῥΖΙ

7:3 ΝΑΙΧΩ ἡΜΟC ΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΖΙΟΥΙ
ἡΠΖΑΠ ΑΙΕΡΨΟΡΠ ΓΑΡ ἡΧΟC ΧΕ ΤΕΤΕΝΧΗ
ΘΕΝ ΠΕΝΖΗΤ ἔΕΡΨΦΗΡ ἡΜΟΥ ΝΕΜ ἔΕΡ-
ΨΦΗΡ ἡΩΠΘ

7:4 ΟΥΟΝΤΗΙ ἡΟΥΝΙΨΤ ἡΠΑΡΡΗCΙΑ ΖΑ-
ΡΩΤΕΝ ΟΥΟΝΤΗΙ ἡΟΥΝΙΨΤ ἡΨΟΥΨΟΥ ἔΧΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΑΙΜΟΖ ἔΒΟΛ ΘΕΝ ΤΕΤΕΝΝΟΜΤ ΑΙ-
ΕΡΖΟΥΘ ΘΕΝ ΠΙΡΑΨΙ ἔῤῥΗΙ ἔΧΕΝ ΠΕΤΕΝ-
ΖΟΧΖΕΧ ΤΗΡC

7:5 ΚΕ ΓΑΡ ΕΤΑΝΙ ἔΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ἡΠΕ
ΤΕΝCΑΡΞ ΒΙ ῥΖΙ ἡἲΤΟΝ ΑΛΛΑ ΕΝΖΕΧΖΩΧ
ΘΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ CΑΒΟΛ ΖΑΝΨΩΝΤ CΑ-
ΘΟΥΝ ΖΑΝΖΟΤ

7:6 ΑΛΛΑ ΦΗ ΕΨΑCΤΝΟΜΤ ἡΝΗ ΕΤΘΕ-
ΒΙΝΟΥΤ ΦΤ ΑCΤΝΟΜΤ ΝΑΝ ΘΕΝ ΤΠΑΡΟΥ-
CΙΑ ἡΤΙΤΟC

7:7 ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΘΕΝ ΤΕCΠΑΡΟΥCΙΑ
ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΘΕΝ ΤΚΕΝΟΜΤ ΘΗ ΕΤΑCΤΑΧΡΟ
ἡῤῥΗΙ ἡῤῥΗΤC ἔΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕCΤΑΜΟ ἡΜΟΝ
ἔΠΕΤΕΝΜΕΙ ἡΖΗΤ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΡΙΜΙ ΝΕΜ ΠΕ-
ΤΕΝΧΟΖ ἔῤῥΗΙ ἔΧΩΝ ΖΩCΤΕ ἡΤΑΡΑΨΙ
ἡΖΟΥΘ

7:8 ΧΕ ΙCΧΕ ΑΙΤἡΚΑΖ ΝΩΤΕΝ ΘΕΝ Τ-
ΕΠΙCΤΟΛΗ ἡΤΟΥΩΜ ἡῤῥΘΗΙ ΑΝ ΙCΧΕ ΝΑΙ-
ΕΡΠΚΕΟΥΩΜ ἡῤῥΘΗΙ ΠΕ ΤΝΑΥ ΓΑΡ ΧΕ Τ-
ΕΠΙCΤΟΛΗ ἔΤΕἡΜΑΥ ΧΕ ΙCΧΕ ΑCΤἡΚΑΖ ἡ-
ΖΗΤ ΝΩΤΕΝ ἡΡΟC ΟΥΚΟΥΧΙ

7:9 ΤΝΟΥ ΔΕ ΤΡΑΨΙ ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΑΤΕ-
ΤΕΝΕΡἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΑΛΛΑ ΧΕ ΑΤΕΤΕΝΕΡ-
ἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΑΤΕΤΕΝΕΡἡΚΑΖ
ἡΖΗΤ ΓΑΡ ΚΑΤΑ ΦΤ ΖΗΝΑ ἡΤΕΤΕΝΨΤΕΜ-
ΤΟCΙ ἡῤῥΖΙ ἔΒΟΛ ἡΜΟΝ

7:10 ΠΙἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΓΑΡ ΚΑΤΑ ΦΤ ΑC-
ΕΡΖΩΒ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΥΝΟΖΕΜ ἡΑΤΟΥΕΜ
ἡῤῥΘΗC ΠΙἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΔΕ ἡΤΕ ΠΙΚΟCΜΟC
ΨΑCΕΡΖΩΒ ΕΥΜΟΥ

English (KJV)

7:1. Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

7:2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

7:3 I speak not [this] to condemn [you]: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with [you].

7:4 Great [is] my boldness of speech toward you, great [is] my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

7:5. For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without [were] fightings, within [were] fears.

7:6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;

7:7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.

7:8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though [it were] but for a season.

7:9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.

7:10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

7:11 ρηππε γαρ ις πιμκαρ ηρηт ета-
 ретенаиϙ катa φ† αqερζωβ ηωτεη ё-
 ουμνϙ ηςπουζη αλζα ευαπολογια
 αλζα ευαφανактнic αλζα ευζο†
 αλζα ευμει ηρηт αλζα ευχοζ αλζα
 ευδι μπϙιϙ ουοζ ζен ζωβ ηιβен ате-
 tentaze οηηου ёратен οηηου еретен-
 ογaβ μπιζωβ

7:12 ὁ ἀρὰ ἰσχε αἰσθαι πωτεν εἴθε
 φη ἀν ἐταρβήνχονς οὐδε εἴθε φη ἀν
 ἐταρβήνχ φη ἀν ἀλλὰ χε ὅσα ἡτες-
 οὐωνορ ἐβόλ ἡτε τετενέπουλν θαι ετε-
 τεπνρ ἡμος ἐρρη ἐχων ὁρωτεν ἡπε-
 ἡθε ἡπε

7:13 εὐθεῖαι ἀγῶτες πενήτη ἐξ ἑρμῆ δε
ἐχεν τέταττον μ† ἡγοῦο μάλλων ἀπράωι
ἐξ ἑρμῆ ἐχεν πιδάωι ἥτε τίτος χε α περ-
πνα ὑτον ἐχεν ὀννοῦ τηροῦ

7:14 хе пауоууоу етаиαιϭ дагогϭ
 ёхен ённоу ипиуи имоϭ азла ката
 фрн† етаиϭхи немωтен исноу нибен
 ден оумёёми пайрн† он пенуоууоу
 етаниαιϭ ёхен ённоу даген титос аϭ-
 ууапи ден оумёёми

7:15 օրօշ ըն օսմէջօղօ նշմէտ-
լանթաժտ շշոյն ըծօյն ըրաւէն եզրի
մփմեւի իտէտէնմէտրշատէմ տիրօյ մ-
փրի՛ Ետարէտէնլօպշ ըրաւէն ըն օշջօ՛
նէմ օշծէրտէր

7:16 τῶν καὶ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ
πάντων ἡμῶν

7:11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, [what] clearing of yourselves, yea, [what] indignation, yea, [what] fear, yea, [what] vehement desire, yea, [what] zeal, yea, [what] revenge! In all [things] ye have approved yourselves to be clear in this matter.

7:12. Wherefore, though I wrote unto you, [I did it] not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

7:13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

7:14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which [I made] before Titus, is found a truth.

7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

7:16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all [things].

8:1 ἵταμο λε ἡμωτεν παῖσνοῦ ἐπι-
 ῥμοτ ἡτε φ† εττοι νηι φεν νιεκῶλνσια
 ἡτε ἑμακελονια

8:2 xē n̄r̄rhī dēn oʻnnw† ḥḏokimh ḥte
oʻgzoʻgze & piʻgoʻ ḥte poʻraʻwī nem
ḥwāk ḥte toʻmetrhki aqerʻgoʻ ēdoyñ
ē†metramāḑ ḥte toʻmetaploʻc

8:3 ἑρμῆρε κε κατὰ τοῦχου πεμ
σαβολ ἡτοῦχου ἀνερτοτοῦ θεν πογ-
ρωοτῆ ἡμαγατοῦ

8:1. Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;

8:2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

8:3 For to [their] power, I bear record, yea,
and beyond [their] power [they were] willing
of themselves;

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

8:4 ԿՐԺԱԿՅ ԼՍՍՈՒ ՇԵՆ ՕՐՈՒԿԻՄ ԻՒՇՕ
ԵԹԷ ՔԻՇՄՕՒ ՈԵՄ ԴՄԵԴՐՓՈՐ ԻՏԷ ՔԻ-
ԿՄԵԿԻ ԵԴՍՈՒ ԻՆԻԱԴԻՕՍ

8:5 οὐδὲ κατὰ φῆμ' ἀν' ἐταπερθελεῖς
ἀλλὰ ἀνερῶρπ' ἡτῆτορ ὑπὲρ οὐδὲ
πάντων ἐβόλ' οἷεν πετερεφ' ἔφ'

8:6 εἰς τὸν οὐρανὸν ἔτιτος διὰ κατὰ φῆναι
εταφερῶντες ἰσχυρὸν ὥρην παρὲν ἡτε-
ρῶν ἐξοὺς ἀπακρεῖς μὲν ὅτι οὐκ ἔστιν

8:7 ἀλλὰ κατὰ φῆν† ἐτετενοι ἡγοῦ
 θεν ὡβ νίβεν θεν πιναζ† νευ πιχαχι
 νευ πιέμ νευ ἐποϋλν νίβεν νευ †-
 αφαπν ἐτθεν ὀννοϋ ἐβολ ἕμον ρινα
 ἡτετενεργοῦ θεν παικεῖμοτ

8:8 **παῖσιν ἡμῶς ἀν** κατὰ οὐραγράσθῃ
ἀλλὰ ἐβόλ **ῥιπεν** **†ἐποῦλῃ** **ἢτε** **ῥαν**
κεχωοῦνι **ἐμετσωπ** **ῥωπεν** **ἢτεπεν**
ἀγαπῇ **ἀιεραδοκίμασιν ἡμῶς**

8:9 ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΓΑΡ ΕΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕ
ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΥΧΕ ΧΕ ΑΓΕΡΘΗΚΙ ΕΘΕΘΕ ΘΗΝΟΥ
ΕΟΥΡΑΜΑΘ ΠΕ ΘΙΝΑ ΗΘΩΤΕΝ ΘΩΤΕΝ ΘΕΝ
ΘΜΕΤΘΗΚΙ ΗΤΕ ΦΗ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΤΕΤΕΝΕΡ-
ΡΑΜΑΘ

8:10 οὐδὲ θεὸς φαι ττ ἡοῦῖνωμμ
 φαι γαρ πετερνοφρῖ νωτεν πη ετε οὔ
 μονον πρῶβ ἔαιφ ἀλῶα πικεοῶω α-
 τετενερωορπ ἡρῖτεν ἠηνοῦ ἔροφ ἰσεν
 ἔποφ

8:11 †πὸν δε πικερωβ ἐαιρ χοκρ ἐ-
βολ ρμα κατα φρη† ἡπρωοντq ἡτε
πιορω παιρη† οη ἡτε πικεχωκ ἐβολ
ωπι κατα πετεῖντε πιογαι πιογαι

8:12 ἰσχεῖ γὰρ πρῶτον τὸ ῥῶπ κατὰ
πετείντας ῥῶπιν οὐροῦ κατὰ πετείντας
αὐτῶν

8:13 ΟΥΧΙ ΖΗΛΑ ΓΑΡ ΔΗ ΗΤΕ ΟΥΔΤΟΝ
ΨΑΠΙ ΗΖΑΝΚΕΧΘΟΥΝΙ ΟΥΘΖ ΗΤΕ ΟΥΖΟΧ-
ΖΕΧ ΨΑΠΙ ΝΩΤΕΝ

[illegible]

8:4 Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and [take upon us] the fellowship of the ministering to the saints.

8:5 And [this they did], not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

8:7. Therefore, as ye abound in every [thing, in] faith, and utterance, and knowledge, and [in] all diligence, and [in] your love to us, [see] that ye abound in this grace also.

8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

8:10 And herein I give [my] advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

8:11 Now therefore perform the doing [of it]; that as [there was] a readiness to will, so [there may be] a performance also out of that which ye have.

8:12 For if there be first a willing mind, [it is] accepted according to that a man hath, [and] not according to that he hath not.

8:13 For [I mean] not that other men be eased, and ye burdened:

8:14 But by an equality, [that] now at this time your abundance [may be a supply] for their want, that their abundance also may be [a supply] for your want: that there may be equality:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

8:15 κατὰ φῆντ' ἐτὸςθοῦτ' χε φα πι-
ρογὸ ὑπερρογὸ ογορ φα πικουχι ὑ-
περθεαὲ

8:16 ἡρμὸτ' δε ὑφτ' ὡντ' φαι εταρτ'
ἡταιρπουλν ἡοῡωτ' ἐχεν ὅννοῡ θεν
ἡρῆτ' ἡτῖτοσ

8:17 χε πιθωτ' ἡρῆτ' μεν ἀρβιττ' ἐφ-
ἡσ δε ἡρογὸ εἰ γαρωτεν θεν περ-
ρωοῡττ' ἡρῆτ

8:18 ἀνοῡωρπ ὑπικεσον νεμαρ φαι
ετε περῡοῡῡοῡ θεν πιεγδγεδῖον ἐβολ
γῖτεν νιεκκλῆσια τηροῡ

8:19 οῡ μονον δε ἀλδα νεμ ἐαγχα
χιχ ἐχωρ ἐβολ γῖτεν νιεκκλῆσια ἐρῡν
γῖ ἡῡεμμο νεμαν θεν παῖρμὸτ' φαι
εταγῡεμῡ ὑμορ ἐβολ γῖτοτεν ἐῡωοῡ
ὑπῶσ νεμ περρωοῡττ' ἡρῆτ

8:20 ἐνωρτ' ὑμον ἐφαι χε ἡνε οῡαι
ῡῡῡεν θεν ταῖρομ εταγῡεμῡ ὑμοσ
ἐβολ γῖτοτεν

8:21 तेन्चि गार ὑφρωῡῡ ἡγανπεθ-
ἡανεν οῡ μονον ὑπεῡθῶ ὑπῶσ ἀλδα
νεμ ὑπεῡθῶ ἡνῖρωμ

8:22 ἀνοῡωρπ δε ὑπενκεσον νεμωοῡ
φαι ετανερδοκῖμαζῖν ὑμορ θεν οῡμῡῡ
ἡοῡμῡ ἡσοπ ἐφοῖ ἡσποῡδεοσ τ'νοῡ δε
ἐφἡσ ἡρογὸ θεν οῡνῡῡτ' ἡῡωτ' ἡρῆτ
φῡ ετῡοπ γαρωτεν

8:23 ἡτε ἐχεν τῖτοσ παῡφῡρ ογορ ἡ-
ῡφῡρ ἡρερερζωβ ἐθῡν ἐρωτεν ἡτε
νενῶννοῡ γανᾶποστολοσ νε ἡτε νι-
εκκλῆσια ἡωοῡ ὑπῡσ

8:24 φῡωῡγ οῡν ἐβολ ἡτετεναγᾶπῡ
νεμ περῡοῡῡοῡ ετενρα ὑμορ ἐχεν ὅν-
νοῡ οῡονρτ' ἐρωοῡ ὑπεῡθῶ ἡνιεκκλῆσια

9:1 εῶβε τ'δῖακονῖα γαρ μεν ετοῡρα
ὑμοσ ἡνῖαγῖοσ οῡρογὸ νῡι πε φαι ἐ-
ῶδαι νωτεν

English (KJV)

8:15 As it is written, He that [had gathered]
much had nothing over; and he that [had
gathered] little had no lack.

8:16 But thanks [be] to God, which put the
same earnest care into the heart of Titus for
you.

8:17 For indeed he accepted the exhortation;
but being more forward, of his own accord he
went unto you.

8:18 And we have sent with him the brother,
whose praise [is] in the gospel throughout all
the churches;

8:19 And not [that] only, but who was also
chosen of the churches to travel with us with
this grace, which is administered by us to the
glory of the same Lord, and [declaration of]
your ready mind:

8:20 Avoiding this, that no man should blame
us in this abundance which is administered by
us:

8:21 Providing for honest things, not only in
the sight of the Lord, but also in the sight of
men.

8:22 And we have sent with them our
brother, whom we have oftentimes proved
diligent in many things, but now much more
diligent, upon the great confidence which [I
have] in you.

8:23 Whether [any do enquire] of Titus, [he
is] my partner and fellowhelper concerning
you: or our brethren [be enquired of, they are]
the messengers of the churches, [and] the
glory of Christ.

8:24 Wherefore shew ye to them, and before
the churches, the proof of your love, and of
our boasting on your behalf.

9:1. For as touching the ministering to the
saints, it is superfluous for me to write to you:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

[illegible]

9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

9:3 ἀποκωρπ λε ἡνιςῆνοϋ γαρτεν
 ρηα πενωϋϋϋον ετερη ἡμοϋ ἔχεν
 ὀηνοϋ ἡτεϋϋτεμϋωπι εϋϋοϋιτ θεν
 παμερος ρηα κατὰ φρητῆ ἐναίχω ἡ-
 μος ἡτετενϋωπι ερετενσεβτωτ

9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

9:4 **μηπως** **αρχανι** **μεμι** **ηξε** **να**
εμακελониα **ησεμε** **θηνοу** **ητετε-**
σεβτωτ **αν** **ητεμωπι** **λπον** **жина** **xe** **η-**
πεπχοc **xe** **ηθωτεν** **ηδρη** **θεν** **παιωι**

9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

9:5 οὐκ ἀναγέειν οὐκ ἀμυνεῖ ἐροῦ ἐθεῖ
ἡγνὴ ἡπίσθησεν ὁ ἰσχυρὸς ἡσέως ὁ
ῥωπὴν οὐκ ἡσέως ἡσέως πετε-
νέου φη ἐταρετενῶν ἡμῶν ἰσχυρὸς
ὁ ἡσέως ἡσέως ἐρῶντος πατρὸς Δε
ὁ ἡσέως οὐκ ἡσέως ἡσέως ἡσέως ἀν

9:5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as [a matter of] bounty, and not as [of] covetousness.

9:6 φαι λε πε xe φη ετταco εqciτ
εqεωcη on ηεν οyτaco οyοz φη ετciτ
ηεν οyεμoy εqεωcη on ηεν οyεμoy

9:6. But this [I say], He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

9:7 πΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΥ-
 ΣΩΤΠ ΝΑΨ ΘΕΝ ΠΕΨΗΝΤ ΝΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
 ΟΥΚΑΖ ΗΡΗΝΤ ΑΝ ΙΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΟΥ-
 ΑΝΑΓΚΗ ΟΥΡΕΨΤ ΓΑΡ ΕΨΡΑΨΙ ΕΤΕ ΦΤ
 ΜΕΙ ΜΟΨ

9:7 Every man according as he purposeth in his heart, [so let him give]; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.

9:8 οὐκ ὄντων ὑπομὲν δεξιὰ καὶ ἐξ ἄλλοις
 ἦσαν ἀπὸ αὐτῶν ὅτι ἐκείνη ἡμερὰ
 ἦσαν ὅτι ἐκείνη ἡμερὰ ἦσαν ὅτι ἐκείνη ἡμερὰ
 ἦσαν ὅτι ἐκείνη ἡμερὰ ἦσαν ὅτι ἐκείνη ἡμερὰ

9:8 And God [is] able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all [things], may abound to every good work:

9:9 ԿԱՏԱ ՓՐՈՒՄ ԵՏՇԺՈՒՄՏ ՔԵ ԱԳՏԱՐ
ԵՅՈՂ ԱԳՒ ՈՒՆԻՈՒՄՏ ԵՄԵԹԵՄՆԻ ՍՍՍ ՍՍ
ԵՄԵՂ

9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

9:10 πετσαρνι λε επιχροχ επιετσι†
εφεσερνε πικεωικ παφ οη εορωμ ογορ
εφεθρε πετενδο αψαι εφεθροναψαι ηχε
νιογταρ, ητετενμεθμνι

9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for [your] food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)

9:11 ερετεςτοι ἡραμαὸς ὅτεν ὁωκ πιβεν
 ὅτεν μετγαπλοϋς πιβεν θαί ετερὼωκ
 ἐβοῶ ζιτοτεν εϋωεπρῶμοτ ἡτεν φ†

9:11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

9:12 **ⲕⲉ ⲧⲁⲓⲧⲓⲁⲓⲕⲟⲛⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲧⲁⲓⲫⲁⲩⲙⲓ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉϥⲱⲡ ⲉϥⲭⲱⲕ ⲏⲛⲓⲭⲣⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲓⲟϥ
ⲙⲙⲁⲛⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲏⲓⲣⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲏⲩⲱⲉⲡⲓⲙⲟⲧ ⲏⲧⲉⲛ ⲫⲧ
9:13 ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲧⲁⲕⲟⲓⲙⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲩⲱⲉⲙⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙⲫⲧ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲃⲛⲉⲭⲱⲕ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲉⲩ-
ⲁⲧⲧⲉⲗⲓⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩϥ
ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲱⲩⲫⲏⲣ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
9:14 ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲧⲱⲃⲓ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲃ-
ⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲱⲡ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲏⲓⲣⲏⲧ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲓⲙⲟⲧ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲧⲉⲣⲓⲣⲟⲩⲟ
ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
9:15 ⲡⲓⲓⲙⲟⲧ ⲗⲉ ⲙⲫⲧ ⲩⲱⲏⲡ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲗⲱⲣⲉⲁ ⲏⲁⲧϥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟϥ**

10:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟϥ ⲧⲧⲓⲣⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧ-
ⲉⲡⲓⲕⲏϥ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲓⲱϥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ
ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲑⲟ ⲉⲓⲙⲁⲃⲟⲗ ⲗⲉ ⲙ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
10:2 ⲧⲧⲱⲃⲓ ⲗⲉ ⲉⲑⲣⲓⲩⲱⲡⲓ ⲉⲓⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲏⲓⲣⲏⲧ ⲏⲧⲓⲣⲁⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲏⲓⲣⲏⲧ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲓⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲕⲉ ⲁⲛⲙⲱⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲓ
10:3 ⲁⲛⲙⲱⲩ ⲓⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲓ ⲛⲁⲛⲟⲓ
ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲓ
10:4 ⲛⲓⲣⲟⲡⲗⲟⲛ ⲓⲁⲣ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲓⲁⲛϥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲁⲛⲭⲟⲙ ⲏⲧⲉ
ⲫⲧ ⲛⲉ ⲉⲩⲱⲣⲱⲩⲉⲣ ⲏⲧⲉ ⲛⲉⲧⲭⲟⲣ ⲉⲩⲣⲟⲧⲧ
ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲏⲓⲓⲁⲛϥⲟⲃⲏⲓ
10:5 ⲛⲉⲙ ⲃⲓⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲉⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲛⲉⲣ-
ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲛ ⲙⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲧⲉⲛ
ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲡⲭⲥ
10:6 ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲛϥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲃⲓ ⲙⲡⲉⲙⲡⲱⲩⲩ
ⲙⲙⲉⲧⲁⲧϥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲕⲩⲱⲁⲛⲙⲟⲓ
ⲏⲩⲱⲣⲡ ⲏⲕⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲱⲧⲉⲙ
10:7 ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲩⲩⲱⲧ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲑⲟ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲓⲑⲏⲕ ⲭⲏ ⲕⲉ ⲫⲁ ⲡⲭⲥ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲕϥⲟⲃⲏⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲏⲓⲣⲏⲓ ⲏⲓⲧⲏⲧⲕ
ⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲏⲑⲟⲕ ⲫⲁ ⲡⲭⲥ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲓⲱⲛ

English (KJV)

9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;
9:13 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for [your] liberal distribution unto them, and unto all [men];
9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.
9:15 Thanks [be] unto God for his unspeakable gift.

10:1. Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence [am] base among you, but being absent am bold toward you:
10:2 But I beseech [you], that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.
10:3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:
10:4 (For the weapons of our warfare [are] not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)
10:5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;
10:6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.
10:7. Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he [is] Christ's, even so [are] we Christ's.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:8 εγωπ γαρ διψαντωντων ἡμῶν
ἡγοῦν ἐξ ῥῆνι ἔχεν πικρῶν ετα πῶς
τῆνι νῆνι ἐκωτ ογορ ἡπετερωατ αν
ἡτῆναυπι αν

10:9 ρῖνα ἡταῶτεμερῶφρητ ἡογαι
εφτῆελι νωτεν ἐβωλ ρῖτεν νιπιτολῆ

10:10 χε νιπιτολῆ μεν σεγορῶ ογορ
σεγορ τῆπαρογία δε ἡτε πικωμ ογας-
θενῆς τε ογορ πικαχι ῶνῶ

10:11 φαι ον μαρεμμενι ἐροφ ἡχε πα
ἡπαρῆτ χε κατὰ φῆρητ ετενοι ἡμοφ
θεν ἡκαχι ἐβωλ ρῖτεν νιπιτολῆ ἐνῶν
θατεν ῥῆνοφ αν φαι πε ἡφῆρητ ετενοι
ἡμοφθεν ἡρωβ ἐνῶν θατεν ῥῆνοφ

10:12 ἡτεπερτολῆμαν γαρ αν ετενω-
nen ιε ἐῶτεν ἐρανογον νῆνι ετταρο ἡ-
μωφ ἐρατοφ ἡμαγατοφ ἀλλὰ ἡθωφ
ἡῆρην ἡῆητοφ ἐῶν ἡμωφ ογορ ἐν-
θεντεν ἡμωφ ἐρωφ ἡμῖν ἡμωφ
ογορ ἡσεκατ αν

10:13 ἀνον δε νανῶντων ἡμον αν
θεν ρανατῶν ἀλλὰ κατὰ πῶν ἡτε πι-
κανογν φῆν ετα φτ ῥαῶν ναν ἐθ-
ρενφορ ῶαροφθεν οῶν νεμ οῶα-
ρωτεν

10:14 οῦ γαρ ρωσ ἡτενφερ ἐρωτεν
τενσωοντεν ἡμον ἐρωτεν ἡγοῦν ἀνφορ
γαρ ἐρωτεν ρωτενθεν πικαγτελῖον
ἡτε πῶς

10:15 ἐνῶντων ἡμον ανθεν ραν-
μετατῶνθεν ρανῆνι ἡῶεμμο ἐογον-
ταν δε νορῆελπῖς ἀρεῶν πετενναρτ
αῖαι ἐρεφερῆνῶνθεν ῥῆνοφ κατὰ πεν-
κανογν ἐνμετῆροῦ

10:16 ἐρῖνεννογνι νωτεν ἡνῆν ετοι ἡ-
νῶν ἐνῆνθεν ογκανογν ἡῶεμμο αν ἐ-
ῶντων ἡμονθεν νῆνι ετσεβτωτ

10:17 φῆν δε ετῶντων ἡμοφ μαρεφ-
ῶντων ἡμοφθεν πῶς

10:18 φῆν γαρ αν ετταρο ἡμοφ ἐ-
ρατῶ ἡμαγατῶ πε πικωτπ ἀλλὰ φῆ
ετε πῶς ναταροφ ἐρατῶ

English (KJV)

10:8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:

10:9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

10:10 For [his] letters, say they, [are] weighty and powerful; but [his] bodily presence [is] weak, and [his] speech contemptible.

10:11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such [will we be] also in deed when we are present.

10:12. For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

10:13 But we will not boast of things without [our] measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

10:14 For we stretch not ourselves beyond [our measure], as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in [preaching] the gospel of Christ:

10:15 Not boasting of things without [our] measure, [that is], of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

10:16 To preach the gospel in the [regions] beyond you, [and] not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:1 ἄμμοι παρετενναερανεχεσθε ἄμμοι
ἡογκογχι θεν ταμετατρητ ἀλλὰ ωογ-
ἡρητ πεμμι

11:2 †χορ γαρ ἐρωτεν θεν ογχορ
ἡτε φ† αἰρετπ ἡμνογ γαρ ἡογζαι
ἡογωτ ἡογπαρθενος εστογβνογτ ἡπχс

11:3 †ερρο† δε μηπωс ἡφρη† ἡπι-
ροг εταφερζαλ ἡεγὰ θεν τεγμεтсεβ
ἡсетако ἡхе πετενμεγi ἐβoλ ζιτεν †-
метζαπλoγс πεμ πιτογβo εтθен πχс

11:4 ιсхе μен γαρ πεθнноγ қназiωиγ
νωτεн ἡкеиηс ἡпензiωиγ ἡμοг iε те-
теннабi ἡкеппā ἡпетенбiтq iε кеεγ-
аггелiон ἡпетенγoπq καλωс δε те-
теннаερανεχεсθε пе

11:5 †μεγi γαρ χε †ερθὰ ἐρζi αν
ἐροте нiaпocтoлoс εθoγoтeб

11:6 ιсхе ἀнок oγiδιωтнс θен псаχi
αλλὰ θен пēмi ан αλλὰ θен ρωβ
нибен апоγoнзeн ἐρωτεн θен oγoн нибен

11:7 μн oγнoби пeтaιαιq ειθεβiо ἡμμοi
ρiнa ἡθωτεн ἡτεтенбiсi χε αἰзiωиγ
νωτεн ἡзiнхн ἡпиеγaггелiон ἡте φ†

11:8 αικωλп ἡζaнeккλнciα αiбi oψω-
ниoн εθβε πετεнγeмγи

11:9 oγoρ ειχн θaтeн ἡμнoγ eтaι-
epθaε ἡπioγaρβapoc ἐxeн oγaι ἡμω-
τεн παδpoρ γαρ aγxек pωq ἡхе нi-
сннoγ eтaγi ἐβoλ θен θμaкeλoнiα
oγoρ θен ρωβ нибен aиapeз ἐpoι eioi
ἡaтβapoc ἐβoλ ζapωтeн oγoρ eiεapeз
oн

11:10 †μεθμнi ἡте πχс сγoп ἡθpнi
ἡθнт χε пaиγoγγoγ қнaγθaм ἐpoι ан
θεν нiмa ἡте †aχaиa

11:11 εθθεoγ χε †μeι ἡμωτεн ан
φ† пeтcωoγн

11:12 πε†pa ἡμοг δε †пaαиq oн
ρiнa ἡтaχeх θλωиxи ἡнн εθoγωγ ἐxeн
λωиxи ρиa ἡсeхeмoγ θен φн eтγoγ-
γoγ ἡμωoγ ἡθнтq кaтa пeнpн† ρωн

English (KJV)

11:1. Would to God ye could bear with me a little in [my] folly: and indeed bear with me.

11:2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present [you as] a chaste virgin to Christ.

11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or [if] ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with [him].

11:5. For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

11:6 But though [I be] rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things.

11:7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

11:8 I robbed other churches, taking wages [of them], to do you service.

11:9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all [things] I have kept myself from being burdensome unto you, and [so] will I keep [myself].

11:10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

11:11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.

11:12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:13 **ⲡⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲥ ⲉⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ**
ⲏⲛⲟⲩⲭ ⲛⲉ ⲏⲉⲣⲉⲉⲁⲧⲏⲥ ⲏⲥⲭⲣⲟⲕ ⲉⲩⲱⲓⲃⲥⲧ ⲙⲥ
ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲟⲧ ⲏⲉⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ
11:14 **ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲟⲩⲱⲩⲡⲏⲣⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲏⲥⲟⲕ**
ⲉⲱⲙⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲩⲱⲓⲃⲥⲧ ⲙⲙⲟⲕ ⲙⲡⲉⲙⲟⲧ
ⲏⲟⲩⲁⲩⲉⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲛⲏ
11:15 **ⲏⲟⲩⲛⲓⲱⲧⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲓⲥⲭⲉ ⲛⲉⲕ**
ⲕⲉⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲥⲉⲩⲱⲓⲃⲥⲧ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲟⲧ ⲏ
ⲉⲁⲛⲁⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲙⲏⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩ
ⲉⲁⲉ ⲛⲁⲩⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲃⲏⲟⲩ
11:16 **ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲏⲧⲉ**
ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲧⲉⲛⲧ ⲙⲙⲟⲛ
ⲕⲁⲛ ⲙⲥⲫⲣⲏⲥⲧ ⲏⲟⲩⲁⲧⲉⲛⲧ ⲱⲡⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲛⲁ ⲏⲧⲁⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲱ ⲏⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ
11:17 **ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲁⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲛ**
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲥ ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲧ
ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲟⲩⲱⲟⲩ
11:18 **ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ**
ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲧⲏⲁⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲙⲙⲟⲓ
11:19 **ⲉⲛⲗⲏⲱⲥ ⲉⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲉ**
ⲏⲛⲓⲁⲧⲉⲛⲧ ⲏⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ
11:20 **ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲉ ⲉⲁⲣ ⲙⲥⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ**
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲃⲱⲕ ⲫⲏ ⲉⲥⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ
ⲉⲧⲃⲓ ⲏⲧⲉⲛ ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲃⲓⲥⲓ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲓⲟⲩⲓ ⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ
11:21 **ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱⲱⲱ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ**
ⲁⲛⲱⲱⲛⲓ ⲁⲛⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁ
ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲏⲉⲛⲧⲉⲕ ⲁⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲧ ⲧⲏⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲱ
11:22 **ⲉⲁⲛⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲉⲁⲛ**
ⲥⲣⲁⲛⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲉⲁⲛⲥⲣⲟⲭ ⲏⲧⲉ
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ
11:23 **ⲉⲁⲛⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲛⲉ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ**
ⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓⲉⲓ ⲏⲉⲛⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲏⲉⲣⲟⲩⲟ ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ
ⲉⲁⲛⲉⲓⲥⲓ ⲏⲉⲣⲟⲩⲟ ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲱⲏⲱⲓ ⲏ
ⲉⲣⲟⲩⲟ ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲱⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲟ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲏⲟⲩⲙⲏⲱ ⲏⲥⲟⲡ
11:24 **ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲏⲏⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲓⲃⲓ ⲉ**
ⲉⲁⲣ ⲏⲙ ⲏⲱⲁⲱ ⲱⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ
11:25 **ⲁⲩⲟⲩⲉⲩⲱⲟⲩⲱⲱⲧ ⲙⲡⲱⲃⲱⲧ ⲏⲧ ⲏ**
ⲥⲟⲡ ⲁⲩⲉⲣⲓⲱⲛⲓ ⲉⲭⲱⲓ ⲏⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ ⲡⲭⲟⲓ ⲃⲓⲭⲓ
ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲏⲧ ⲏⲥⲟⲡ ⲁⲓⲉⲣ ⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲉⲭⲱⲣⲉ ⲉⲛ ⲡⲱⲱⲕ ⲙⲫⲓⲟⲙ

English (KJV)

11:13 For such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

11:15 Therefore [it is] no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

11:16. I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

11:17 That which I speak, I speak [it] not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

11:18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

11:19 For ye suffer fools gladly, seeing ye [yourselves] are wise.

11:20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour [you], if a man take [of you], if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

11:21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.

11:22. Are they Hebrews? so [am] I. Are they Israelites? so [am] I. Are they the seed of Abraham? so [am] I.

11:23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I [am] more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.

11:24 Of the Jews five times received I forty [stripes] save one.

11:25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

11:26 **தன** **தானமாய்** **சி** **ஃமாயி** **நொ-**
மைய **நீசொ** **அறைய** **தன** **தாநாரவொ** **அ-**
றைய **நீதெ** **தானெனவொ** **அறைய** **நீதெ** **நா**
பாய்லயல **அறைய** **நீதெ** **தானெநொ** **அறைய**
தன **தானபாகி** **அறைய** **சி** **நயாசெ** **அறைய**
தன **ஃயொ** **அறைய** **நீதெ** **தானெநொ** **நொய்**

11:27 தன ஜாதிசி நெ ஜாந்ஹர
தன ஜாபுராயி னொய்ய னொ தன ஜா-
ஜொ நெ ஒயித் தன ஜாந்ஹர னொய்ய
னொ தன ஜாந்ஹர நெ ஜாந்ஹர

11:28 ἡγοῦμαι ὅτι ἐταβόλ ἐγίχων ἡ-
μῖν ἡμεῖς φῶσιν ἡμεῖς ἐκκλῆσις τῆρου

11:29 **ἡ** **ἐ**τῳωνι **ο**γοζ **†**ῑῳωνι **ἄ**ν
ἡ **ἐ**τερῶκανδάλιζεσθε **ο**γοζ **†**ρωκζ **ἄ**ν

11:30 ԻՇՔԵ ՇԵՄՆԿՆԱ ՌԵԴԱԿՏՈՐՅՈՒՆ ԵՄՈՒ
ՃԱՌԱԿՈՒՄՅՈՒՆ ԵՄՈՒ ԳԵՆ ՈՒՍԵՄՅԱՆԻ

11:31 ϕ† ογορ ϕ†ωτ ἡπενδς ἡνς π̄χς
 ετσωοϋη φη ετςμαρωοϋτ ψα πιενερ χε
 ἡ†ηαχεμεθονοϋχ αν

11:32 κε ἡξῆρην θεν λαμασκος π-
αρχων ἡτε πνεμος ἡτε αρετα ποτρο
παφареξ ἐθβακι ἡτε па ламаσκос еф-
оуωу ётаροι

11:33 ԾՈՂ ԲՐՃԱՏ ԷՔԵՇՏ ԺԵՆ ՕՎ-
ՍՈՎՍՏ ԺԵՆ ՕՎԿԱՐԴԱՆԻ ԷՅՈՂ ԶԻՃԵՆ
ՄԻՅՈՒՏ ԱՄՈՂԵՄ ԷՅՈՂ ԺԵՆ ՈԵՂԻՅ

11:26 [In] journeyings often, [in] perils of waters, [in] perils of robbers, [in] perils by [mine own] countrymen, [in] perils by the heathen, [in] perils in the city, [in] perils in the wilderness, [in] perils in the sea, [in] perils among false brethren;

11:27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

11:28 Beside those things that are without,
that which cometh upon me daily, the care of
all the churches.

11:29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?

11:30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

11:32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

11:33 And through a window in a basket was
I let down by the wall, and escaped his hands.

12:1 ἐργαζοῦν θεροφῶντι μεν ἀν-
ταὶ θε εἶπεν θανκεσινπαρ πει θανδωρπ
ἐβουλ ἡτε πδς

12:2 ተርወሃክ ስማው ይህን ፲፮ ጳጳስ
 ፲፯ ስምዖን ነቱ ይህን ርዕሴ ስቶሜ ላከ ነቱ
 ርሳራ ስርዕሴ ስቶሜ ላከ ቀተ ፔትርወሃክ
 እና ለጊዜው የልዩነት ሥልጣን ተሰጧቸው
 ነበር

12:3 οὐδὲ τρωοῦν ἡπαίρωμι ἡπαίρητι
 ἵτε θεν σωμα ἵτε σαβοῶ ἡσωμα τέμι
 ἀν φτ πετρωοῦν

12:4 κε αργοῦμεν ἐπιπαραδίκοις οὐτοῦ
αἰσώμεν ἐλάνθαναι ἡτάσαι ἡμῶν ἢ
εἰσέδωκε ἀνὴρ οὐρανὸν σαῖς ἡμῶν

12:1. It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.

12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.

12:3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)

12:4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

12:5 **ΔΙΝΑΨΟΥΨΟΥ** **ἡμῶι** **ἐξῆρῃ** **ἔχεν**
φαι **ὑπαίρητ** **ἐξῆρῃ** **Δε** **ἔχω** **ἡτῆναΨΟΥ-**
ΨΟΥ **ἡμῶι** **ἀν** **ἐβῆλ** **ἀρῆου** **θεν** **πῶωνι**

12:6 **ΔΙΨΑΝΟΥΨΩ** **ΓΑΡ** **ἐΨΟΥΨΟΥ** **ἡμῶι**
ἡτῆναΨωπι **ἀν** **εἰοι** **ἡτῆρῃ** **θῆμι** **ΓΑΡ**
πετῆω **ἡμῶς** **τῆτασο** **μῆπω** **ἡτε** **οὔαι**
μεν **ἐροι** **σαβὼλ** **ὑπετεφῆαν** **ἐροι** **ἡμῶς**
ιε **πετεφῶτεμ** **ἐροφ** **ἐβὼλ** **ἡμῶι**

12:7 **ΝΕΜ** **θεν** **πᾶΨαι** **ἡτε** **πῖωρπ**
ἐβὼλ **εῶρεφαι** **θῖνα** **ἡταΨτεμῶι** **ἡμῶι**
αὔτ **ἡοὔψενσερενι** **θεν** **τασαρῆ** **ἡξε**
οὔατῆεῶς **ἡτε** **ἡσατῆνας** **θῖνα** **ἡτεφῆ-**
κερ **πῃ** **ξε** **ἡπαῶι** **ἡμῶι**

12:8 **ΑΙΤΩΒῆ** **ὑπερ** **ἡτ** **ἡσον** **ἔχεν** **φαι**
θῖνα **ἡτεφῆρεφ** **σαβὼλ** **ἡμῶι**

12:9 **ΟΥΟῆ** **πεχαφ** **πῃ** **ξε** **κῃ** **ἐροκ** **ἐ-**
παῖρῶοτ **ταχομ** **ΓΑΡ** **αῶρηκ** **ἐβὼλ** **θεν**
τῆμεταῶενῃς **ῥῆανῃ** **οὔν** **μαλῶον** **ἐ-**
ΨΟΥΨΟΥ **ἡμῶι** **ἡξῆρῃ** **θεν** **πῶωνι** **θῖνα**
ἡτε **τχομ** **ἡτε** **πῆς** **Ψωπι** **θῖω**

12:10 **Εῶρεφαι** **τῆματ** **θεν** **θᾶΨωπῃ**
θεν **θᾶΨωΨ** **θεν** **θᾶπαῆαῆκῃ** **θεν** **θᾶπ-**
Δῖωῆμῶς **θεν** **θᾶρῶρεφ** **ἐξῆρῃ** **ἔχεν**
πῆς **εὔωπ** **ΓΑΡ** **ΔῖωᾶΨωπῃ** **τοτε** **Ψαι-**
ξεμῶοτ

12:11 **ΑΙΕΡΑΤῆρῃ** **ἡῶωτεν** **ΑΤΕΤΕΝΕΡ-**
Αῆαῆκαζῖν **ἡμῶι** **ἀνοκ** **ΓΑΡ** **πᾶὑῶ** **πῃ**
πε **ἐβὼλ** **θῖτεν** **ῶῃου** **ἡτετενερεῶνῖστα-**
πῃ **ἡμῶι** **ὑπῖροφ** **ΓΑΡ** **ἡθῶ** **ἐροτε** **πῖ-**
Αποστοῶος **εῶοῶτεβ** **ῖξε** **μεν** **ἀνοκ** **θῶ**
12:12 **Αῶῶ** **πῃπῃ** **ἡτε** **τῆμεταῶο-**
τοῶος **αὔερεῶβ** **θεν** **ῶῃου** **ἡξῆρῃ** **θεν**
θῖποῶοπῃ **πῖβεν** **θεν** **θᾶπῃπῃ** **ΝΕΜ**
θᾶπῶφῃ **ΝΕΜ** **θᾶπῶο**

12:13 **Οὔ** **ΓΑΡ** **πεταρετεῆροφ** **ἐροφ**
παρᾶ **ἡσεπῖ** **ἡπῖεῆῶῃα** **ἐβῆλ** **ξε** **ἀνοκ**
ὑπῖροΨ **ἔχεν** **ῶῃου** **ῆα** **παῖῖῶο** **πῃ**
ἐβὼλ

12:14 **φαι** **πε** **φῆαῆ** **ἡσον** **πε** **εῖοβῆτ**
ἡμῶι **εῖ** **θᾶρῶτεν** **οὔο** **ἡπαῆροΨ** **ἔχεν**
ῶῃου **παῖωτ** **ΓΑΡ** **ἀν** **ἡσα** **πετενοὔτεν**
Αῶῶ **ἡσα** **ῶῃου** **ῶεῶῶ** **ΓΑΡ** **ἀν** **ἡτε**
πῶπῃ **θῖοῖ** **ἔῶοῃ** **ἡπῖοτ** **Αῶῶ** **πῖοτ**
ἡπῶπῃ

12:5 Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.

12:6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but [now] I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me [to be], or [that] he heareth of me.

12:7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

12:8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

12:11. I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except [it be] that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.

12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

12:15 ἄποκ λὲ ተተμαተ ἔδο ἔβολ
ογορ ἔερζογὸ δὸ ἔβολ ἔζρη ἔξεν με-
τεψυχῇ ἰξε ተμει ἕμωτεν ἡζογὸ
σεμει ἕμοι ρω ἡογκογχι

12:16 εἶπω λὲ ἄποκ ὑπιογὰρβαρος ἔ-
ξεν ἠννογ ἀλλὰ εἰοι ὑπανογρῶς αἰβ
ἠννογ ἡογχορ

12:17 μὴ ἀτετεμναγ ἔογαι ἔβολ θεν
πὴ ἐταιογορπογ ραρωτεν ἔαἰβ ἠννογ
ἡξονς ἔβολ ριτοτ

12:18 αἰτῶ ἐτίτος ογορ αἰογωρπ ὑ-
πικεσον μεμαρ μῆτι αἰβ ἠννογ ἡξονς
ἡξε τίτος μὴ ἐτανμογ ἀν θεν παῖπᾶ
παῖπᾶ μὴ παῖτατς παῖτατς ἀν με

12:19 κε χεμ τετεμεγὶ χε तेनेρογω
πωτεν ὑπεῖθο ὑφτ тенсaxи θεν πῡς
ρωβ λὲ πῖβεν παμεπρατ ἔζρη ἔξεν
μετεκωτ

12:20 τερζοτ λὲ μῆπως αἰγανὶ ἡτα-
χεμ ἠννογ ὑφρητ ἐτεῖτογωγ ἀν ογορ
ἄποκ ρω ἡτετενεμτ ὑφρητ ἐτετε-
ογωγ ἀν μῆπως ἔογον ὡδνην ἰε χορ
ἰε χωντ ἰε γεργ ἰε κατὰλᾶλᾶ ἰε
χᾶσκες ἰε ὡορτερ ἰε βῖσι ἡρητ

12:21 μῆπως ον αἰγανὶ ραρωτεν ἡ-
τεφθεβιοι ἡξε πανογτ ογορ ἡταερζῆβ
ἔογμῆγ ἡτε πὴ ἐταγερνοβ ἰξεν γορπ
ογορ ὑπογερμεταποῖν ἔζρη ἔξεν πῖω-
θεμ μεμ τπορηᾶ μεμ πῖωγ ἐταγαι

12:15 And I will very gladly spend and be
spent for you; though the more abundantly I
love you, the less I be loved.

12:16 But be it so, I did not burden you:
nevertheless, being crafty, I caught you with
guile.

12:17 Did I make a gain of you by any of
them whom I sent unto you?

12:18 I desired Titus, and with [him] I sent a
brother. Did Titus make a gain of you? walked
we not in the same spirit? [walked we] not in
the same steps?

12:19 Again, think ye that we excuse
ourselves unto you? we speak before God in
Christ: but [we do] all things, dearly beloved,
for your edifying.

12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not
find you such as I would, and [that] I shall be
found unto you such as ye would not: lest
[there be] debates, envyings, wraths, strifes,
backbitings, whisperings, swellings, tumults:

12:21 [And] lest, when I come again, my God
will humble me among you, and [that] I shall
bewail many which have sinned already, and
have not repented of the uncleanness and
fornication and lasciviousness which they have
committed.

13:1 φαι γ̄ ἡσοπ πε εἰννογ ραρωτεν
ἔβολ θεν ρωγ ὑμερε β̄ ἰε γ̄ ερε сaxи
πῖβεν ορῖ ἐρατογ

13:2 αἰχος ἰξεν ρῆ ογορ τεργορπ
ἡχω ὑμοс οн ρωс εἰχῇ θατεν ἠννογ
ὑμᾶρσοп β̄ μεμ τноγ οн εἰχῇ θατεν
ἠννογ ἀν ὑμᾶργ̄ ἡσοп τχω ὑμοс
ἡπῇ ἐταγερνοβ ἰξεν ρῆ μεμ ἡсωхп
τηρρ χε εγωп αἰγανὶ ὑπαῖκεσον τῆα-
τасо ἀν χε

13:3 χε τετεκωτ ἡса τδoκimн ὑ-
πεтсaxи ἡρηт πῡс φαι ἐτεῖγγωγ ἀν
ραρωτεν ἀλλὰ ογον ὡχομ ὑμογ θεν
ἠнноγ

13:1. This [is] the third [time] I am coming to
you. In the mouth of two or three witnesses
shall every word be established.

13:2 I told you before, and foretell you, as if I
were present, the second time; and being
absent now I write to them which heretofore
have sinned, and to all other, that, if I come
again, I will not spare:

13:3 Since ye seek a proof of Christ speaking
in me, which to you-ward is not weak, but is
mighty in you.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

13:4 κε γαρ αγαυυ εβoλa θεν ουμετ-
αcθeннc αλaλa qонθa θен оyxом нтe
φ† κε γαρ анон ρων тeнwонн нeмaq
αλaλa eпeωнθa нeмaq он eβoλa θен оу-
xом нтe φ† eθoγн eρωтeн

13:5 aριπιpαζиn μωтeн μμaγaтeн
eннoγ xε aн тeтeнwонн θeн пиnαρ†
aριΔoκιμaζиn μωтeн μμaγaтeн eннoγ
иe нтeтeнeμи aн xε пx̄c иnc wонн θeн
eннoγ eβнλ aρнoγ xε нeωтeн ρaн-
Δoкиμoс

13:6 тeρpελπиc Δe xε тeтeннaeμи xε
aнон ρaнΔoкиμoс aн

13:7 тeнтwβρ Δe μφ† ρиnα нтeтeн-
wтeмeρ ρ̄ли μпeтpωoγ oγxи ρиnα
нтeнoγwнρ eβoλa aнон ρωc ρaнcωтп
αλaλa ρиnα нeωтeн нтeтeниpи μπιпeθ-
нaнeq aнон Δe нтeнwωпи μφpн† нρaн-
Δoкиμoс

13:8 нтeннaμxεμxом γap aн e† oγβe
θμни αλaλa eθpни eχeн тμeθμни

13:9 тeпpαwи γap aнон aнwαнwωнн н-
eωтeн Δe нтeтeнwωпи eoγон w̄xом μ-
ωтeн φaи pω он пeтeнpα μμoq eн-
тwβρ eθpни eχeн нeтeнcоβ†

13:10 eθβeφaи нaи т̄c̄θaи μμωoγ
нωтeн н† ρapωтeн aн ρиnα eиxн θa-
тeн eннoγ нтaμтeмиpи θeн oγwωт
eβoλa кaтa пeρwиwи eтa п̄c̄ тниq нни
eγκωт oγoρ нeγwopwep aн

13:11 λoιтoн нaс̄ннoγ pαwи coβ†
xεμнoμ† aри oγμeνи нoγωт aри ρиpннн
φ† нтe тaγaпн нeμ т̄ρиpннн eq̄eγωпи
нeμωтeн

13:12 aριΔcпaзeсe ннeтeнepнoγ θeн
oγφи eсoγaβ

13:13 cewинн eρωтeн нxε ниaγиoс
тнpoγ

13:14 π̄ρμoт μпeн̄c̄ иnc п̄x̄c нeμ т-
aγaпн нтe φ† нeμ тμeт̄wφнp нтe
πιπ̄n̄ eθoγaβ нeμωтeн тнpoγ

πpoс кoριnθ aγc̄θнтc θeн φиΔиπпoиc
нтe θμaкeΔoниa aγoγopпc нтeн титoс
нeμ λoγκac

13:4 For though he was crucified through
weakness, yet he liveth by the power of God.
For we also are weak in him, but we shall live
with him by the power of God toward you.

13:5 Examine yourselves, whether ye be in
the faith; prove your own selves. Know ye not
your own selves, how that Jesus Christ is in
you, except ye be reprobates?

13:6 But I trust that ye shall know that we are
not reprobates.

13:7. Now I pray to God that ye do no evil;
not that we should appear approved, but that
ye should do that which is honest, though we
be as reprobates.

13:8 For we can do nothing against the truth,
but for the truth.

13:9 For we are glad, when we are weak, and
ye are strong: and this also we wish, [even]
your perfection.

13:10 Therefore I write these things being
absent, lest being present I should use
sharpness, according to the power which the
Lord hath given me to edification, and not to
destruction.

13:11. Finally, brethren, farewell. Be perfect,
be of good comfort, be of one mind, live in
peace; and the God of love and peace shall be
with you.

13:12 Greet one another with an holy kiss.

13:13 All the saints salute you.

13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and
the love of God, and the communion of the
Holy Ghost, [be] with you all. Amen.